

ANEXOS

ANEXO 1: Transcripción de las entrevistas de los alumnos

Alumno 1: Niña. Nacionalidad africana (6 años)

B- Hola María, ¿qué lenguas hablas en casa?

M- Español

B- ¿Te cuentan cuentos en casa?

M- Sí

B- ¿Y en que lengua te lo cuentan? ¿También en español?

M-Sí

B- ¿Tienes cuento o libros en casa?

M- Sí. El de Minnie, el de Mickey, el de Frozen y el de Bambi.

B-¿Y cuál es el que más te gusta de todos esos?

M-El de Bambi, el de Frozen y el de Minnie y el de Mickey

B- ¿Te gustan todos entonces?

M- Sí

Alumno 2: Niña. Nacionalidad árabe (6 años)

B- Hola Aya, ¿qué lenguas hablas en casa, cariño? ¿Hablas el español o en árabe?

A-Pues en árabe y un poquito en español

B- ¿Te cuentan cuentos los papás?

A-Sólo cuando me porto bien

B-¿Sólo cuando te portas bien? ¿Y en que lenguas te los cuentan?

A-En árabe y un poco en español

B- ¿Sí? Y ¿Qué cuentos o libros tienes en casa? ¿Cuáles son?

A-Pues el payaso y otro de un payaso y un cuento de un puzzle

B- ¿Un cuento de un puzzle?

A-Un cuento y un puzzle

B-Ah, ¿un cuento y un puzzle? ¿Y qué cuento te gusta más?

A-Pues el cuento del puzzle

B-¿Podrás traer algún día algún cuento al cole?

A-sí

B-Vale, pero que esté escrito en árabe, ¿vale?

A-Pero está escrito en español

B-Ah vale, bueno pues lo traes también para que lo veamos, ¿vale? Muchas gracias Aya

A-De nada. Adiós

Alumno 3: Niño. Nacionalidad árabe (6 años)

B-Hola Islam, cariño. Oye, en casa, ¿qué lengua hablas? ¿Hablas el español o el árabe?

I-En árabe

B-¿Te cuentan cuentos en casa?

I-No

B- ¿No? ¿Ni en árabe ni español?

I-Ah sí, en árabe

B-¿Ah sí? Y, ¿tienes algún cuento o libro en casa?

I-No, me lo cuentan que lo piensan ellos y me lo cuentan

B-Ah, que bien. ¿Y cuáles son?

I-Los que yo les digo.

B- ¿Y cuál es el que más te gusta? ¿Puedes decirme el título?

I-Sí. El pájaro vuela con un coche

B-¿El pájaro vuelva con un coche? ¿Y ese te lo leen en árabe?

I-Sí

B-Y, ¿cómo se dice en árabe?

I-No me acuerdo

B-¿No? Pero, ¿tú sabes árabe?

I-Sí

B-Vale, muy bien.

Alumno 4: Niño. Nacionalidad africana (5 años)

B- Kofi, ¿qué lengua hablas en casa con los papás?

K-En inglés

B- Hablas en inglés. Y, ¿en español no?

K-No

B-Oye, ¿y te cuentan algún cuento en casa?

K-Todo el día no me cuenta nada de un cuento

B-¿No te cuentan ningún cuento?

K- No te cuentan no

B-Y, ¿tienes cuentos o libros en casa? (Afirma con la cabeza? ¿Sí? ¿Y cuáles son?)

K-Los coches, Role plays, de Rayo McQueen.

B- Pero, ¿son cuentos cariño?

K-Sí. 1,2,3,4,5. Sólo 5. Los libros de cinco

B-¿Y cuáles son los que más te gustan?

K-Rayo McQueen

B-Muy bien cariño, gracias

Alumno 5: Niño. Nacionalidad marroquí (6 años)

B-Hola Hame, ¿qué lenguas hablas en casa? ¿Hablas en árabe o hablas en español?

H- En árabe

B- ¿Sólo en árabe?

H- Sí

B-Y, ¿te cuentan cuentos en casa?

H-Sí, en árabe

B-¿En árabe? Y, ¿cuáles son? ¿Te sabes algún título?

H-Sí, de Spiderman, me los cuentan, a veces, por la noche en España, me los cuentan.

B- Pero, ¿en árabe?

H- Sí

B- Y, ¿algún cuento que tengas allí de tu país?

H-Tengo un, tengo dos cuentos

B- ¿Sí? ¿Y cómo se llaman? ¿Te acuerdas?

H- Sí, uno se llamaba Spiderman y otro se llamaba Nexon

B- ¿Cómo?

H- Nexón

B-¿y eso que es?

H- Un libro de los Nexon...

B- Muy bien, gracias cariño.

Alumno 6: Niño. Nacionalidad rumana (6 años)

B- Hola Matei, ¿qué lenguas hablas en casa, cariño?

M- Hola. En rumano y en español

B. Vale, muy bien. Y, ¿te cuentan cuentos en casa los papás?

M- Sí

B- Y, ¿en qué lenguas te los cuentas? ¿En rumano o en español?

M- En español.

B- ¿Sí? Y, ¿cuáles son?

M- De la Caperucita y de Pinocho.

B- Y, ¿cuál es el que más te gusta?

M- El de Pinocho

B- Y, ¿en rumano no te cuentan ninguno?

M- Sí tiene una lengua los libros que está en rumano, pues sí

B- ¿Te los leen en rumano?

M- (Afirma con la cabeza)

B- Vale, muy bien Matei

Alumno 7: Niña. Papá (España), mamá (Nigeria) (6 años)

B- Hola Eva

E- Hola

B-¿Qué lenguas hablas en casa, cariño?

E- Con mamá en inglés y con papá en español

B- ¡Qué bien! Y, ¿te cuentan cuentos en casa?

E- A veces

B- Y, ¿cómo te los cuentan? ¿En inglés o en español?

E- Mi mamá un día en español, porque son todos en español

B- Y, ¿cuáles son? ¿Te acuerdas de alguno?

E- De una princesa y de un sapo. No me acuerdo del título

B- Y, ¿son en español?

E- Sí

B- Vale, muy bien cariño

Alumno 8: Niña. Nacionalidad rumana (6 años)

B- Hola Natalia, ¿qué lenguas hablas en casa cariño?

N- Rumano.

B- ¿Y hablas español también? ¿O sólo rumano?

N- Rumano y español.

B- ¿Te cuentan cuentos en casa?

N-Sí

B- ¿Y en qué lenguas te los cuentan?

N- En español y rumano también

B- ¿Y en qué más? ¿En rumano o en español?

N- En español.

b-¿Qué libros tienes en casa?

N- Tengo los de Oso Panda y un hada

B- ¿Y cuál es el que más te gusta?

N- El de la hada

B- ¿Te gusta que te lo cuenten?

N- Sí, es Campanilla “la hada”.

B- ¿Y cómo es en rumano o en español?

N- Español.

B- Vale, muy bien cariño.

Alumno 9: Niña. Nacionalidad marroquí (5 años)

B- Hola Chaimae

Ch- Hola Chaimae (repite)

B- ¿Qué lenguas hablas en casa? ¿Hablas árabe o español?

Ch- Español

B- Y, ¿te cuentan cuentos en casa?

Ch- Sí

B- ¿Y en qué lenguas te los cuentan?

Ch- Me ha dicho que hoy me lee un cuento

B- ¿Sí? ¿Te han dicho que hoy te leen un cuento? ¿Y cómo te lo leen, en árabe o en español?

Ch- Español

B- Y, ¿qué cuentos tienes en casa? ¿Te acuerdas de alguno?

Ch- Tres

B- ¿Tres? Y, cómo se llaman?

Ch- No me acuerdo

B- No te acuerdas, pero, ¿te gustan?

Ch-SÍ

B- ¿Te gustan que te los cuenten?

Ch-Sí

B- Vale, pues muchas gracias, cariño. Adiós

Ch- Adiós

Alumno 10: Niño. Nacionalidad brasileña (6 años)

B-Hola Vinthenso

V- Hola

B- ¿Qué lenguas hablas en casa, cariño?

V- En por... (Se detiene)

B- ¿Portugués?

V- Sí, en portugués y en español

B-¿Sí? Y, ¿te cuentan cuentos en casa?

V- Sí

B- Y, ¿en qué lenguas te los cuentan?

V- En portugués y en español

B- y, ¿en cuál más, en portugués o en español?

V- En los dos

B- ¿En las dos? Y, ¿qué cuentos tienes en casa? ¿Cuáles son?

V- Son uno, que se llama El mago, otro El país de los colores

B- Y, ¿esos te los cuentan en portugués o en español?

V- Una vez, yo he leído uno que era el mago y el otro me lo han leído en...portugués y yo lo he leído en español, el cuento

B- Vale, muy bien cariño. Adiós

V- Adiós.

ANEXO 2: Análisis de las entrevistas realizadas a los alumnos de familias inmigrantes

Total de entrevistados: 10

Centro: C.E.I.P. “Tío Jorge” (Zaragoza)

Clase: 3º Educación Infantil “B”

Objetivo: Conocer e identificar la lengua o lenguas que hablan los niños de familias inmigrantes en el ámbito familiar y qué libros se les leen, en caso de que se les lea. Es decir, conocer las prácticas culturales de lectura que se llevan a cabo en el ámbito familiar.

Preguntas que guiaron la entrevista:

1. ¿Qué lenguas hablas en casa?
2. ¿Te cuentan cuentos en casa? ¿En qué lengua te los cuentan?
3. ¿Tienes cuentos o libros en casa? ¿Cuáles son? ¿Cuál es el que más te gusta?
4. ¿Podrías traerlo un día al cole para que lo vieran tus compañeros?

Entrevistado 1: Alumna 1: Niña (nacionalidad africana)

Transcripción	Análisis descriptivo
B- Hola María, ¿qué lenguas hablas en casa? M- Español B- ¿Te cuentan cuentos en casa? M- Sí B- ¿Y en que lengua te lo cuentan? ¿También en español? M-Sí B- ¿Tienes cuento o libros en casa? M- Sí. El de Minnie, el de Mickey, el de Frozen y el de Bambi. B-¿Y cuál es el que más te gusta de todos esos?	En ámbito familiar, hablan español. Le leen y le cuentan cuentos en español. Cuentos que le leen: Minnie, el de Mickey, el de Frozen y el de Bambi.

M-El de Bambi, el de Frozen y el de Minnie y el de Mickey	
B- ¿Te gustan todos entonces?	
M- Sí	

Entrevistado 2: Niña (nacionalidad árabe)

Transcripción	Análisis descriptivo
B- Hola Aya, ¿qué lenguas hablas en casa, cariño? ¿Hablas el español o en árabe?	En el ámbito familiar, hablan árabe y un poco español.
A-Pues en árabe y un poquito en español	
B- ¿Te cuentan cuentos los papás?	Solo le cuentan cuentos cuando se porta bien y se los cuentan en árabe.
A-Sólo cuando me porto bien	
B-¿Sólo cuando te portas bien? ¿Y en que lenguas te los cuentan?	
A-En árabe y un poco en español	Cuentos que tiene: uno de un payaso y uno de un puzzle. No recuerda el nombre, y dice que está escrito en español.
B- ¿Sí? Y ¿Qué cuentos o libros tienes en casa? ¿Cuáles son?	
A-Pues el payaso y otro de un payaso y un cuento de un puzzle	
B- ¿Un cuento de un puzzle?	
A-Un cuento y un puzzle	
B-Ah, ¿un cuento y un puzzle? ¿Y qué cuento te gusta más?	
A-Pues el cuento del puzzle	
B-¿Podrás traer algún día algún cuento al	

<p>cole?</p> <p>A-sí</p> <p>B-Vale, pero que esté escrito en árabe, ¿vale?</p> <p>A-Peró está escrito en español</p> <p>B-Ah vale, bueno pues lo traes también para que lo veamos, ¿vale? Muchas gracias Aya</p> <p>A-De nada. Adiós</p>	
--	--

Entrevistado 3: Niño (nacionalidad árabe)

Transcripción	Análisis descriptivo
<p>B-Hola Islam, cariño. Oye, en casa, ¿qué lengua hablas? ¿Hablas el español o el árabe?</p> <p>I-En árabe</p> <p>B-¿Te cuentan cuentos en casa?</p> <p>I-No</p> <p>B- ¿No? ¿Ni en árabe ni español?</p> <p>I-Ah sí, en árabe</p> <p>B-¿Ah sí? Y, ¿tienes algún cuento o libro en casa?</p> <p>I-No, me lo cuentan que lo piensan ellos y me lo cuentan</p>	<p>En el ámbito familiar, hablan únicamente árabe.</p> <p>Al principio, dice que no le cuentan cuentos en casa, después dice que sí y que se los cuentan en árabe.</p>

<p>B-Ah, que bien. ¿Y cuáles son?</p> <p>I-Los que yo les digo.</p> <p>B- ¿Y cuál es el que más te gusta? ¿Puedes decirme el título?</p> <p>I-Sí. El pájaro vuela con un coche</p> <p>B-¿El pájaro vuelva con un coche? ¿Y ese te lo leen en árabe?</p> <p>I-Sí</p> <p>B-Y, ¿cómo se dice en árabe?</p> <p>I-No me acuerdo</p> <p>B-¿No? Pero, ¿tú sabes árabe?</p> <p>I-Sí</p> <p>B-Vale, muy bien.</p>	<p>Dice que lo piensan y se lo cuentan, es decir, no hay soporte material. Le narraran algún relato en su lengua materna: el árabe.</p> <p>Cuentos: El pájaro vuela con un coche.</p>
--	---

Entrevistado 4: Niño (nacionalidad africana)

Transcripción	Análisis descriptivo
<p>B- Kofi, ¿qué lengua hablas en casa con los papás?</p> <p>K-En inglés</p> <p>B- Hablas en inglés. Y, ¿en español no?</p> <p>K-No</p> <p>B-Oye, ¿y te cuentan algún cuento en</p>	<p>En el ámbito familiar, hablan inglés.</p>

<p>B- ¿Sólo en árabe?</p> <p>H- Sí</p> <p>B-Y, ¿te cuentan cuentos en casa?</p> <p>H-Sí, en árabe</p> <p>B-¿En árabe? Y, ¿cuáles son? ¿Te sabes algún título?</p> <p>H-Sí, de Spiderman, me los cuentan, a veces, por la noche en España, me los cuentan.</p> <p>B- Pero, ¿en árabe?</p> <p>H- Sí</p> <p>B- Y, ¿algún cuento que tengas allí de tu país?</p> <p>H-Tengo un, tengo dos cuentos</p> <p>B- ¿Sí? ¿Y cómo se llaman? ¿Te acuerdas?</p> <p>H- Sí, uno se llamaba Spiderman y otro se llamaba Nexon</p> <p>B- ¿Cómo?</p> <p>H- Nexón</p> <p>B-¿y eso que es?</p> <p>H- Un libro de los Nexon...(no le comprendo)</p> <p>B- Muy bien, gracias cariño.</p>	<p>Le cuentan cuentos en árabe.</p> <p>Cuentos que tiene: Spiderman, Nexon.</p>
---	---

Entrevistado 6: Niño (nacionalidad rumana)

Transcripción	Análisis descriptivo
<p>B- Hola Matei, ¿qué lenguas hablas en casa, cariño?</p> <p>M- Hola. En rumano y en español</p> <p>B. Vale, muy bien. Y, ¿te cuentan cuentos en casa los papás?</p> <p>M- Sí</p> <p>B- Y, ¿en qué lenguas te los cuentan? ¿En rumano o en español?</p> <p>M- En español.</p> <p>B- ¿Sí? Y, ¿cuáles son?</p> <p>M- De la Caperucita y de Pinocho.</p> <p>B- Y, ¿cuál es el que más te gusta?</p> <p>M- El de Pinocho</p> <p>B- Y, ¿en rumano no te cuentan ninguno?</p> <p>M- Sí tiene una lengua los libros que está en rumano, pues sí</p> <p>B- ¿Te los leen en rumano?</p> <p>M- (Afirma con la cabeza?)</p> <p>B- Vale, muy bien Matei</p>	<p>En el ámbito familiar, hablan rumano y español.</p> <p>Le cuentan cuentos en casa, en rumano y en español.</p> <p>Cuentos que le leen: Caperucita Roja y Pinocho.</p> <p>Si los cuentos están escritos en rumano, se los leen en rumano.</p>

Entrevistado 7: Niña (nacionalidad española). Padre (España) y madre (Nigeria)

Transcripción	Análisis descriptivo
<p>B- Hola Eva</p> <p>E- Hola</p> <p>B- ¿Qué lenguas hablas en casa, cariño?</p> <p>E- Con mamá en inglés y con papá en español</p> <p>B- ¡Qué bien! Y, ¿te cuentan cuentos en casa?</p> <p>E- A veces</p> <p>B- Y, ¿cómo te los cuentan? ¿En inglés o en español?</p> <p>E- Mi mamá un día en español, porque son todos en español</p> <p>B- Y, ¿cuáles son? ¿Te acuerdas de alguno?</p> <p>E- De una princesa y de un sapo. No me acuerdo del título</p> <p>B- Y, ¿son en español?</p> <p>E- Sí</p> <p>B- Vale, muy bien cariño</p>	<p>Con la madre habla en inglés y con el padre, habla en español.</p> <p>A veces, le cuentan cuentos. Se los leen en español, porque los libros están escritos en español.</p> <p>Libros que le leen: uno de una princesa y de un sapo.</p>

Entrevistado 8: Niña (nacionalidad rumana)

Transcripción	Análisis descriptivo
B- Hola Natalia, ¿qué lenguas hablas en casa cariño?	En el ámbito familiar, hablan en rumano y un poco en español.
N- Rumano.	
B- ¿Y hablas español también? ¿O sólo rumano?	
N- Rumano y español.	
B- ¿Te cuentan cuentos en casa?	
N-Sí	
B- ¿Y en qué lenguas te los cuentan?	Le cuentan cuentos en casa, en rumano y en español.
N- En español y rumano también	
B- ¿Y en qué más? ¿En rumano o en español?	
N- En español.	
B-¿Qué libros tienes en casa?	
N- Tengo los de Oso Panda y un hada	
B- ¿Y cuál es el que más te gusta?	Libros que tiene: Oso panda y uno de un hada.
N- El de la hada	
B- ¿Te gusta que te lo cuenten?	
N- Sí, es Campanilla la hada.	
B- ¿Y cómo es en rumano o en español?	
N- Español.	

B- Vale, muy bien cariño.	
---------------------------	--

Entrevistado 9: Niña (nacionalidad marroquí). Diagnosticada X-frágil

Transcripción	Análisis descriptivo
B- Hola Chaimae	En el ámbito familiar, hablan el español.
CH- Hola Chaimae (repite)	
B- ¿Qué lenguas hablas en casa? ¿Hablas árabe o español?	Le cuentan cuentos en casa.
CH- Español	
B- Y, ¿te cuentan cuentos en casa?	
CH- Sí	
B- ¿Y en qué lenguas te los cuentan?	
CH- Me ha dicho que hoy me lee un cuento	
B- ¿Sí? ¿Te han dicho que hoy te leen un cuento? ¿Y cómo te lo leen, en árabe o en español?	
Ch- Español	
B- Y, ¿qué cuentos tienes en casa? ¿Te acuerdas de alguno?	
CH- Tres	
B- ¿Tres? Y, cómo se llaman?	Tiene tres cuentos en casa, no se acuerda de ningún título.
Ch- No me acuerdo	

<p>B- No te acuerdas, pero, ¿te gustan?</p> <p>CH-SÍ</p> <p>B- ¿Te gustan que te los cuenten?</p> <p>Ch-Sí</p> <p>B- Vale, pues muchas gracias, cariño.</p> <p>Adiós</p> <p>Ch- Adiós</p>	
---	--

Entrevistado 10: Niño (nacionalidad brasileña)

Transcripción	Análisis descriptivo
<p>B-Hola Vinthenso</p> <p>V- Hola</p> <p>B- ¿Qué lenguas hablas en casa, cariño?</p> <p>V- En por... (Se detiene)</p> <p>B- ¿Portugués?</p> <p>V- Sí, en portugués y en español</p> <p>B-¿Sí? Y, ¿te cuentan cuentos en casa?</p> <p>V- Sí</p> <p>B- Y, ¿en qué lenguas te los cuentan?</p> <p>V- En portugués y en español</p> <p>B- y, ¿en cuál más, en portugués o en español?</p> <p>V- En los dos</p>	<p>En el ámbito familiar, hablan el portugués y español.</p> <p>Le cuentan cuentos en casa.</p> <p>Se los cuentan en portugués y en español.</p>

<p>B- ¿En las dos? Y, ¿qué cuentos tienes en casa? ¿Cuáles son?</p> <p>V- Son uno, que se llama El mago, otro El país de los colores</p> <p>B- Y, ¿esos te los cuentan en portugués o en español?</p> <p>V- Una vez, yo he leído uno que era el mago y el otro me lo han leído en...portugués y yo lo he leído en español, el cuento</p> <p>B- Vale, muy bien cariño. Adiós</p> <p>V- Adiós.</p>	<p>Cuentos que tiene: El mago y El país de los colores.</p> <p>Se lo leyeron en portugués y él lo leyó en español.</p>
--	--

ANEXO 3: Transcripción de las entrevistas de los docentes

ENTREVISTA 1:

1º de Educación Infantil “B” (17 años de docencia)

B- ¿Podía contarme como atiende usted a los alumnos de otras nacionalidades cuando llegan a su aula?

P- En primer lugar, con mucho cariño porque ellos vienen a un entorno desconocido, normalmente acaban de venir de su país, no conocen el lenguaje, no conocen a los amigos, ni a los adultos del centro. Y con mucha atención, porque hay que estar todo el rato con ellos, explicándoles las rutinas, las actividades, además desconocen el lenguaje. A partir de la observación, prestándoles mucha atención y mucha dedicación para que puedan hacer todas las actividades como el resto de los alumnos.

B- ¿Sabe si generalmente comprenden y hablan el español los alumnos de familias inmigrantes cuando se escolarizan en el centro?

P- La mayoría de los casos no, no conocen el idioma, pero también es cierto que son niños, que poco a poco y de manera significativa, lo van conociendo, y aunque al principio tienen problemas con el lenguaje, terminan infantil sin ningún problema.

B-¿Podría describirme qué dificultades ha detectado que tienen estos alumnos?

P-En primer lugar tienen problemas de comportamiento, porque ellos no tienen estrategias para comunicarse con los demás niños, con lo cual, hay veces que reaccionan pegando, frente a un conflicto. Por quedarse con un juguete, por ejemplo, hay algunos niños que como no saben expresarse, no saben pedirlo, no saben cuáles son las normas del juego ni cómo pedir ese juguete, pues acaban pegando o empujando.

Entonces, tienen problemas de comportamiento y problemas en el lenguaje sobre todo. En el trabajo de aula, también tienen problemas porque no saben lo que tienen que hacer, ya que ellos no comprenden lo que tienen que hacer.

B- ¿Le parece importante el uso de algún material específico con estos niños? ¿Utiliza alguno?

P- En Infantil y en mi nivel, yo veo que no hace falta el apoyo de ningún material porque cada día, simplemente con la estimulación del lenguaje, escuchando a la señorita, a los compañeros, con las canciones, con los cuentos, con todos los estímulos que reciben desde el centro, es suficiente. De esa manera, ellos van conociendo el idioma.

B- ¿Conoce que lengua o lenguas hablan en el ámbito familiar? ¿Sus familias conocen y hablan el español?

P- Desde mi experiencia, ellos en su familia, hablan en su lengua materna. No hablan el español, o muy poquito. Entonces, les falta vocabulario, les falta comprensión.

B- ¿Sabe si en el ámbito familiar les cuentan relatos, les leen cuentos? ¿Podría darme algún ejemplo? ¿Sabe de qué cultura son?

P- Yo creo que en su cultura igual, en su idioma puede que les lean algún cuento, pero yo casi me atrevo a decir que en español no les leen cuentos. Por lo menos, a los niños que yo tengo ahora en el aula.

B- ¿Podría darme algún ejemplo de libros que tiene en su biblioteca de aula?

P- Tengo cuentos como *Los tres bandidos*, *Orejas de mariposa*, *Los tres cerditos*, cuentos sobre mariquita Juanita, *¿A qué sabe la luna?*...

B- ¿Disfruta con la lectura en voz alta?

P- Pues sí, la verdad es que me encanta leerles un cuento, enseñarles las ilustraciones, pasar la página con ellos y que me escuchen. Me gusta que estén atentos y disfrutar de la lectura con ellos.

B-¿Cuál es su opinión sobre la lectura en voz alta y la literatura infantil?

P- Yo creo que es muy importante, que a partir de un cuento, ellos sueñan, imaginan, crean, aprenden, comparten ese momento de lectura. Y también es importante que ellos compartan ese momento en casa y que cojan el hábito de la lectura. También es importante que en casa lean para que ellos vean ese modelo y que aunque les podamos poner muchos cuentos en la pantalla del ordenador o en la televisión, no se debe olvidar ni dejar la costumbre de regalarles un cuento y leer el cuento y disfrutar de la lectura del cuento.

B- ¿Se le ocurre alguna sugerencia sobre la diversidad lingüística y cultural que tiene en su aula?

P- Es importante el apoyo en las clases dónde hay niños que no conocen el castellano, el apoyo en cuanto a que haya otra persona que este con ellos y que no sea la tutora la única persona que esté en el aula, porque hay determinados momentos que aunque ellos se van adaptando sin problema, pero necesitan más atención que otros niños. Es importante que reciba esa profesora un apoyo de otra compañera para ayudarles en las tareas y sobre todo en las rutinas al principio.

B- Muchas gracias.

ENTREVISTA 2:

2º EDUCACIÓN Infantil “A” (10 años de docencia)

B- ¿Podría contarme como atiende usted a los alumnos de otras nacionalidades cuando llegan a su aula?

S- Primero hay una entrevista con las familias, normalmente suele ser con el padre, porque son los que llegan con anterioridad al centro y al país, y son los que más conocen el idioma. En el caso de inmigrantes con desconocimiento del idioma, lo que hacemos es enseñarles el centro, enseñarles el aula y posteriormente se les explica a los padres lo que vamos a hacer. Se les suele hacer una especie de adaptación curricular viendo un poco el nivel que llevan. Normalmente la falta de comprensión de la lengua, hace que no puedan seguir los contenidos, entonces nos adaptamos un poco a sus ritmos y a sus necesidades.

B- ¿Sabe si generalmente comprenden y hablan el español los alumnos de familias inmigrantes cuando se escolarizan en el centro?

S- En un principio, no suelen conocer el idioma, pero es verdad que por inmersión lingüística, los niños adquieren rápidamente vocabulario, por lo menos lo que es el vocabulario básico para hacerse entender y sobre todo, todo lo relacionado a sus necesidades básicas, pues de higiene, de alimentación, etc.

B- ¿Podría describirme qué dificultades ha detectado que tienen estos alumnos?

Suelen tener más comprensión que expresión, el expresarse les suele costar más. Principalmente de comprensión y en un principio el desconocimiento del centro y de los profesores y de los compañeros, hace que estén un poquito más retraídos, pero así como les hacemos una acogida, porque normalmente les intentamos acoger y son los protagonistas durante un tiempo de la clase, pues ellos ya se empiezan a adaptar.

B- Ha comentado que utiliza pictogramas. ¿Le parece importante el uso de algún material específico con estos niños? ¿Utiliza alguno?

S- Las imágenes, lo que más utilizamos son las imágenes. Y también a partir de los gestos.

B- ¿Conoce la lengua que hablan en el ámbito familiar? ¿Sus familias conocen y hablan el español?

S- Como he explicado anteriormente, normalmente el papa trae a la familia. Él suele llevar algunos años aquí en el país y suele conocer por lo menos lo más básico del idioma para poderse comunicar. Normalmente, las mamás no. Suelen desconocer el

idioma y vienen los papás cuando se quieren comunicar con nosotros. Sin embargo, a recoger a los hijos, normalmente vienen las mamás.

Y suelen venir al colegio un mes más tarde de lo que llegan. Por ejemplo, si vienen a Zaragoza en octubre, en noviembre, ya están escolarizados.

Los sudamericanos, por ejemplo no es el mismo caso, porque conocen el español, entonces ya no tienen ninguna dificultad.

B- ¿Sabe si en el ámbito familiar les cuentan relatos, les leen cuentos...? ¿Podría decirme algún ejemplo? ¿Sabe de qué cultura son?

S- La verdad es que no te podría decir, normalmente hablan en su lengua y si que les indicamos que intenten estimularles un poco el lenguaje y que aunque en casa hablen los dos la lengua materna, que uno de ellos (por lo menos, el papá), que se dirija a ellos en español, para que así el niño vaya adquiriendo algo de vocabulario.

B- ¿Podría darme algún ejemplo de libros que tiene en su biblioteca de aula?

S- Pues disponemos de todo tipo de libros, porque tenemos tanto cuentos de animales, clásicos, como cuentos un poquito más modernos. Y los cuentos de actualidad o que trabajan valores, se encuentran en la biblioteca del centro, concretamente en de infantil, que es más accesible. Y en el aula, tenemos más fábulas, cuentos tradicionales, tenemos algún libro sobre cocina, etc.

La verdad es que no había caído, en que no tenemos libros de otro tipo de culturas. Sí que tenemos libros sobre valores. Por ejemplo, una golondrina que es ciega, de una tortuga que es lenta y que tiene una moraleja, hacerles comprender a los niños que hay que respetar la diversidad.

B- ¿Qué libros le gusta leer en clase? ¿Disfruta de la lectura en voz alta?

S- Todos los libros clásicos y algunos más actuales. Y sí que hay algún otro libro relacionado con otras nacionalidades, por ejemplo hay uno de sólo imágenes (que ahora no recuerdo exactamente el título), que es de un niño, que es negrito, Va explicando a través de las imágenes, como su forma de vivir en su país es diferente a la de aquí.

La lectura en voz alta, me gusta bastante, devoro libros, me gustan mucho los libros y me gustan muchísimo los libros con ilustraciones.

B- ¿Cuál es su opinión sobre la lectura en voz alta y la literatura infantil?

S- Creo que es fundamental, de hecho a los papás siempre se les dice que la manera de estimular el lenguaje oral, es siempre a través de la lectura, que ellos intenten contarles todos los días, antes de dormir un cuento o en algún momento que sea tranquilo. Y que los niños, aprenden a leer, a base de ver a los demás, y que se puede jugar con las palabras y las letras, a través de los cuentos.

B- ¿Se le ocurre alguna sugerencia sobre la diversidad lingüística y cultural que tiene en su aula? ¿Qué medidas considera que serían importantes para mejorar la atención a los alumnos de familias inmigrantes?

S- Los cuentos son bastantes importantes, los pictogramas que he nombrado anteriormente, y luego también en la semana cultural que se hace en el centro, hay un día dedicado a la cultura musulmana, otro día a la cultura gitana... Entonces, yo creo que integrar las diferentes culturas en el aula, es importante para que ellos se sientan integrados.

B- Muchas gracias.

ENTREVISTA 3:

2º Educación Infantil “B” (12 años de docencia)

B- ¿Podría contarme como atiende usted a los alumnos de otras nacionalidades cuando llegan a su aula?

M- Pues en principio, tengo la entrevista con las familias dónde me informo del tema del idioma, qué idiomas hablan en casa, cómo se refieren a ellos, si tienen la posibilidad de tener la televisión en castellano. Después de esta entrevista, ya sabes cómo puedes atenderles. Utilizo mucho los pictogramas, están en la pizarra. A primera hora, se estructura la clase, de manera que esto les da seguridad, sobre todo cuando acaban de llegar que están más nerviosos respecto a cuándo se van a ir o cuándo les van a venir a buscar los papás.

B- ¿Sabe si generalmente, comprenden y hablan el español los alumnos de familias inmigrantes cuando se escolarizan en el centro?

M- Normalmente comprenden un poquito más de lo que hablan, pero depende del contexto familiar, de si allí se habla castellano, de cuánto tiempo llevan las familias aquí, el tema también de si se relacionan con gente de habla castellana... Normalmente, una base mínima, algo traen, pero muy poquito.

B- ¿Podría describirme que dificultades ha detectado que tienen estos alumnos?

M- Dificultades a la hora de atender en las asambleas, porque los pictogramas no lo estas empleando continuamente y entonces se despistan. Ya la atención de los niños de esta edad es corta, pues si además no están entendiendo lo que se les está explicando, es más corta todavía. Por lo cual, su comportamiento se puede volver disruptivo. Dificultades a la hora de la comprensión, de llevar a cabo las actividades o los juegos y a la hora de la expresión.

B- ¿Le parece importante el uso de algún material específico con estos niños? ¿Utiliza alguno?

Sí. Los pictogramas es lo que más empleo con ellos. Ya no sólo a la hora de estructuras las clases, si no a la hora mostrarles las actividades que tienen que hacer, trabajar con ellos algo de vocabulario, pero tiene poco tiempo para dedicarles únicamente a ellos.

B- ¿Conoce que lengua hablan en el ámbito familiar? ¿Sus familias conocen y hablan el español?

M- Lo intento saber en las primeras entrevistas, sobre todo para saber qué nivel de comprensión tiene. Depende de los casos. Tengo una alumna marroquí, que el padre sí conoce el castellano, pero la madre no y sabemos que casa sólo le hablan en árabe. Otra familia rumana que llevan muchos años aquí, conocen el castellano, pero entre ellos hablan en rumano, menos el niño, que se expresa en castellano. El rumano, no lo utiliza apenas.

B- ¿Sabe si es el ámbito familiar les cuentan relatos, les leen cuentos? ¿Podría decirme algún ejemplo? ¿Sabe de qué cultura son?

M- Yo creo que no se puede generalizar, no sé si realmente les cuentan. También depende de las familias, yo diría que hay dos familias aquí que si les leerán cuentos, que pueden ser en castellano perfectamente y otros que yo creo, que seguramente no les lean cuentos. Desde luego en castellano, no.

B- ¿Podría darme algún ejemplo de libros que tiene en su biblioteca de aula?

M- En la biblioteca tengo por ejemplo, *Lo que escucho la mariquita*, que es un cuento sobre onomatopeyas para la estimulación del lenguaje y de los fonemas, tengo libros de educación emocional (*¡Que me está pasando!*), el emocionario también lo tengo. Luego algunos específicos, hay uno que acaban de sacar que se titula *Rabietas*, que explica muy bien lo que es una rabieta y les enseña. Además son libros ilustrados, que les llegan más. Tengo *La ovejita que vino a cenar*, que enseña bondad. Tengo *El libro de las Princesas*, para eliminar el estereotipo de la princesa “rosa”, entonces tenemos la princesa futbolista, la princesa bucanera... Tenemos variedad de literatura.

B- Veo que tiene libros suyos propios, así que imagino que disfrutará con la lectura en voz alta.

M- Sí, en mi aula, se disfruta mucho de ese momento.

B- ¿Y cómo dinamiza usted la lectura en voz alta?

M- En un principio es por tema corporal, por expresión corporal. A la hora de narrar un cuento, no empleas un tono continuo, si no que haces muchas onomatopeyas, exageras mucho. También de vez en cuando, por ejemplo con *Lo que escucho la mariquita*, hemos empleado marionetas para que cada uno haga de un animal y poder dramatizar un poco la actividad.

B- ¿Le gusta mostrar las imágenes de los cuentos a los niños?

M- Sí, sí. Los cuentos tienen que estar abiertos a ellos, no a mí.

B- ¿Cuál es su opinión sobre la lectura en voz alta y la literatura infantil?

M- Es fundamental para ellos, porque desarrolla la imaginación, la creatividad, el lenguaje, el tema emocional, el desarrollo en general del niño.

B- ¿Se le ocurre alguna sugerencia sobre la diversidad lingüística y cultural que tiene en su aula? ¿Qué medidas considera que serían importantes para mejorar la atención a los alumnos de familias inmigrantes?

M- Pues una medida fundamental sería tener un apoyo en clase, que conociera su idioma y le pudiera facilitar sobre todo los primeros días. No es lo mismo el que el niño

se enfrente a una asamblea sin conocer nada del idioma o conociendo muy poco el idioma, al tener a una persona que le pueda estar diciendo un poquito (más personalmente), las explicaciones que se están haciendo.

B- Muy bien, muchas gracias.

M- A ti.

ENTREVISTA 5:

3º Educación Infantil “A” (10 años de docencia)

B- ¿Podría contarme como atiende usted a los alumnos de otras nacionalidades cuando llegan a su aula?

T- Lo primero es el protocolo de acogida, y luego viendo las dificultades que tiene cada uno, según si dominan un poco o no. Tener una atención individualizada y unos materiales preparados para que ellos vayan conociendo un poco como nos desenvolvemos en nuestro idioma.

B- ¿Sabe si generalmente, comprenden y hablan el español los alumnos de familias inmigrantes cuando se escolarizan en el centro?

T- Normalmente, se me ha dado el caso que no. Cuando tengo reuniones, las mamás tienen que venir con algún intérprete porque no entienden lo que yo les comunico.

B- ¿Podría describirme que dificultades ha detectado que tienen estos alumnos?

La dificultad mayor, es que en casa sólo hablan la lengua de origen. Deberían de preocuparse un poco más de que el niño salga al parque, se relacione con los compañeros de clase, y así pueda tener otras vivencias.

B- ¿Le parece importante el uso de algún material específico con estos niños? ¿Utiliza alguno?

T- Lo primero que utilizamos con ellos, aparte de atenderlos individualmente, son los pictogramas y algunos cuentos, a base también de pictogramas.

B- ¿Conoce que lengua hablan en el ámbito familiar? ¿Sus familias conocen y hablan el español?

T- Sí, sí. No lo hablan, no hablan nada en español.

B- ¿Sabe si es el ámbito familiar les cuentan relatos, les leen cuentos? ¿Podría decirme algún ejemplo? ¿Sabe de qué cultura son?

T- En mi clase son todos marroquíes, entonces la única recomendación que se les ha hecho (los padres tampoco hablan) es que en la televisión, les pongan los dibujos animados en español.

B- ¿Podría darme algún ejemplo de libros que tiene en su biblioteca de aula?

T- Todo tipo de libros, los cuentos clásicos, y sobre todo, los que tratan valores.

B- ¿Que libros le gusta leer en clase? ¿Disfruta de lectura en voz alta?

T- Sí, porque el niño a través de los gestos, la entonación, y que de vez en cuando le vas enseñando alguna de las imágenes, va tomando conciencia de algunas palabras empleadas. Me gusta leer, los que tratan de valores, en general.

B- ¿Cómo dinamiza la lectura en el aula? ¿Cuál es su opinión sobre la lectura en voz alta y la literatura infantil?

T- A mí la literatura infantil, es lo que más me parece que les motiva a los niños. Para todo: memorizan, gesticulan, la dramatización, el mimo...

B- ¿Se le ocurre alguna sugerencia sobre la diversidad lingüística y cultural que tiene en su aula? ¿Qué medidas considera que serían importantes para mejorar la atención a los alumnos de familias inmigrantes?

T- Para que tengan ellos más atención, lo primero es que vayan conociendo nuestro idioma, los apoyos, para que salgan y vayan reforzando todo lo que hemos dado en clase.

ENTREVISTA 6:

3º Educación Infantil “B” (6 años docencia)

B- ¿Podría contarme como atiende usted a los alumnos de otras nacionalidades cuando llegan a su aula?

O- Pues este año me llegaron tres nuevos a la clase de diferentes tipos, en diferentes fechas, y básicamente, pues lo intento integrar desde el momento uno, hago asambleas, intento ayudarlos con pictogramas de ARASAAC, para que tengan apoyo visual de todas las explicaciones que hagamos, porque son idiomas muy diferentes al nuestro y a través de estos pictogramas y las rutinas de todos los días, van adquiriendo las rutinas y el lenguaje básico.

B- ¿Sabe si generalmente comprenden y hablan el español los alumnos de familias inmigrantes cuando se escolarizan en este centro?

O- No, nada al igual que las familias. No hablan nada.

B- ¿Podría describirme que dificultades ha detectado que tienen este tipo de alumnos?

O- Pues sobre todo de vocabulario, porque una vez que aprenden las palabras básicas, ya empiezan a defenderse, sobre todo en estas edades, enseguida se adaptan y empiezan a coger vocabulario.

B- ¿Le parece importante el uso de algún material específico con estos niños? ¿Utiliza alguno?

O- Sí. Lo que he dicho, los pictogramas. Tanto los de ARASAAC, como las ilustraciones, dibujos, y sonidos, porque somos muy visuales y auditivos en infantil. Entonces esas cositas, les ayuda mucho a relacionarlas, por lo menos saber de qué estás hablando.

B- ¿Conoce qué lengua o lenguas hablan en el ámbito familiar? ¿Sus familias conocen y hablan el español?

O- Tengo algunos que llevan años, que son inmigrantes rumanos, marroquíes, que si que hablan el español y otros que son de las familias que han venido ahora, de Ghana, también marroquíes, rumanos, que no lo hablan, ni los niños ni los padres. Entonces o por medio del CAREI o hablando inglés, te comunicas con ellos.

B- ¿Sabe si en el ámbito familiar les cuentan relatos, les leen cuentos...? ¿De qué culturas son?

O- Normalmente, si no hablan en español, si les leen, les leerán en su cultura. Yo les aconsejo que les pongan televisión u ordenador (si tienen) en castellano, para que vayan adquiriendo un poquito de vocabulario

B- ¿Podría darme algún ejemplo de libros que tenga en su biblioteca de aula?

O- Algunos como *Sofía la golondrina*, que es para atención a la diversidad, algunos solamente de ilustraciones, cuentos de toda la vida como: *Pinocho*, libros de introducir mayúsculas y minúsculas, para introducirles poco a poco a la lectoescritura... Un poquito en general, es eso lo que tenemos.

B- ¿Que libros le gusta leer en clase? ¿Disfruta de la lectura en voz alta?

O- En mi clase, tengo niveles muy diferentes, están los niños que saben leer y escribir en mayúsculas y minúsculas, que se cogen sus libros y los leen en voz baja, les hago que lean líneas de libros. Los fines de semana de semana, se llevan un libro a casa y les pido que lo lean y que me hagan un dibujo y que me cuenten lo que más les ha gustado.

B- ¿Cómo dinamiza la lectura en el aula?

O- Leen cuentos todos juntos, utilizo las técnicas de Rodari, cambiando el final del cuento, utilizo todas las técnicas de literatura infantil que creo que todos conocemos para poder meter la lectura en el aula.

B- ¿Cuál es su opinión sobre la lectura en voz alta y la literatura infantil?

O- Creo que es muy importante y fundamental, y que tanto en tres años como para introducir la cultura de los niños inmigrantes (que en mi clase pedimos que traigan cuentos a los papás de su cultura, para conocer el mundo de todos y estar en contacto con todas las culturas. Todas esas cositas, las hacemos y creo que es muy importante que introduzcamos tanto la nuestra como la suya.

B- ¿Se le ocurre alguna sugerencia sobre la diversidad lingüística y cultural que tiene en su aula? ¿Qué medidas considera que serían importantes para mejorar la atención a los alumnos de familias inmigrantes?

O- Considero que tener un apoyo o que haya grupos de inmersión lingüística en el centro para poder que los niños adquieran poco a poco el vocabulario, que se sientan integrados, las medidas que toma el CAREI para poder hablar con las familias, la ayuda

que puedas tomar de los papás de otras culturas para usarlos como mediadores, eso es muy importante, porque la dificultad más grande que tenemos, es pues eso, no entendernos. Luego, al final, cuando nos entendemos, es todo mucho más fácil.

B- Muchas gracias.

ANEXO 4: Análisis de las entrevistas realizadas a los docentes

Total de entrevistas: 5

Centro docente: C.E.IP. Tío Jorge

Objetivo: Conocer las creencias de los maestros de Educación Infantil acerca de la incorporación de familias inmigrantes. Con ello, analizar las respuestas lingüísticas, culturales y de inclusión que se adoptan en las aulas.

Preguntas que guiaron la entrevista:

- 1- ¿Podría contarme como atiende usted a los alumnos de otras nacionalidades cuando llegan a su aula?
- 2- ¿Sabe si generalmente, comprenden y hablan el español los alumnos de familias inmigrantes cuando se escolarizan en el centro?
- 3- ¿Podría describirme qué dificultades ha detectado que tienen estos alumnos?
- 4- ¿Le parece importante el uso de algún material específico con estos niños?
¿Utiliza alguno?
- 5- ¿Conoce que lengua o lenguas hablan en el ámbito familiar? ¿Sus familias conocen y hablan el español?
- 6- ¿Sabe si en el ámbito familiar les cuentan relatos, les leen cuentos...?
¿Podría decirme algún ejemplo? ¿Sabe de qué cultura son?
- 7- ¿Podría darme algún ejemplo de libros que tiene en su biblioteca de aula?
- 8- ¿Qué libros de gusta leer en clase? ¿Disfruta de la lectura en voz alta?
- 9- ¿Cómo dinamiza la lectura en el aula? ¿Cuál es su opinión sobre la lectura en voz alta y la literatura infantil?
- 10- ¿Se le ocurre alguna sugerencia sobre la diversidad lingüística y cultural que tiene en su aula? ¿Qué medidas considera que serían importantes para mejorar la atención a los alumnos de familias inmigrantes?
- 11- Observaciones

<p>conociendo, y aunque al principio tienen problemas con el lenguaje, terminan infantil sin ningún problema.</p> <p>B-¿Podría describirme qué dificultades ha detectado que tienen estos alumnos?</p> <p>P-En primer lugar tienen problemas de comportamiento, porque ellos no tienen estrategias para comunicarse con los demás niños, con lo cual, hay veces que reaccionan pegando, frente a un conflicto. Por quedarse con un juguete, por ejemplo, hay algunos niños que como no saben expresarse, no saben pedirlo, no saben cuáles son las normas del juego ni cómo pedir ese juguete, pues acaban pegando o empujando.</p> <p>Entonces, tienen problemas de comportamiento y problemas en el lenguaje sobre todo. En el trabajo de aula, también tienen problemas porque no saben lo que tienen que hacer, ya que ellos no comprenden lo que tienen que hacer.</p> <p>B- ¿Le parece importante el uso de algún material específico con estos niños?</p> <p>¿Utiliza alguno?</p> <p>P- En Infantil y en mi nivel, yo veo que no hace falta el apoyo de ningún material porque cada día, simplemente con la estimulación del lenguaje, escuchando a la señorita, a los compañeros, con las canciones, con los cuentos, con todos los estímulos que reciben desde el centro, es</p>	<p>Carencia de referentes culturales, normas de comportamiento....</p> <p>No hay necesidad de materiales ni de metodologías.</p>
---	--

<p>suficiente. De esa manera, ellos van conociendo el idioma.</p> <p>B- ¿Conoce que lengua o lenguas hablan en el ámbito familiar? ¿Sus familias conocen y hablan el español?</p> <p>P- Desde mi experiencia, ellos en su familia, hablan en su lengua materna. No hablan el español, o muy poquito.</p> <p>Entonces, les falta vocabulario, les falta comprensión.</p> <p>B- ¿Sabe si en el ámbito familiar les cuentan relatos, les leen cuentos? ¿Podría darme algún ejemplo? ¿Sabe de qué cultura son?</p> <p>P- Yo creo que en su cultura igual, en su idioma puede que les lean algún cuento, pero yo casi me atrevo a decir que en español no les leen cuentos. Por lo menos, a los niños que yo tengo ahora en el aula.</p> <p>B- ¿Podría darme algún ejemplo de libros que tiene en su biblioteca de aula?</p> <p>P- Tengo cuentos como Los tres bandidos, Orejas de mariposa, Los tres cerditos, cuentos sobre mariquita Juanita, ¿A qué sabe la luna?...</p> <p>B- ¿Disfruta con la lectura en voz alta?</p> <p>P- Pues sí, la verdad es que me encanta leerles un cuento, enseñarles las ilustraciones, pasar la página con ellos y que me escuchen. Me gusta que estén atentos y disfrutar de la lectura con ellos.</p> <p>B-¿Cuál es su opinión sobre la lectura en</p>	<p>Lengua de uso en el ámbito familiar: lengua materna.</p> <p>La maestra desconoce qué textos leen los niños en sus hogares, familias, de qué textos se rodean en el ámbito privado.</p> <p>Utiliza libros álbum, no cuentos</p> <p>Valoración positiva de la lectura en voz alta.</p> <p>Aprecia la lectura de cuentos, su valor</p>
---	--

<p>voz alta y la literatura infantil?</p> <p>P- Yo creo que es muy importante, que a partir de un cuento, ellos sueñan, imaginan, crean, aprenden, comparten ese momento de lectura. Y también es importante que ellos compartan ese momento en casa y que cojan el hábito de la lectura. También es importante que en casa lean para que ellos vean ese modelo y que aunque les podamos poner muchos cuentos en la pantalla del ordenador o en la televisión, no se debe olvidar ni dejar la costumbre de regalarles un cuento y leer el cuento y disfrutar de la lectura del cuento.</p> <p>B- ¿Se le ocurre alguna sugerencia sobre la diversidad lingüística y cultural que tiene en su aula?</p> <p>P- Es importante el apoyo en las clases dónde hay niños que no conocen el castellano, el apoyo en cuanto a que haya otra persona que este con ellos y que no sea la tutora la única persona que esté en el aula, porque hay determinados momentos que aunque ellos se van adaptando sin problema, pero necesitan más atención que otros niños. Es importante que reciba esa profesora un apoyo de otra compañera para ayudarles en las tareas y sobre todo en las rutinas al principio.</p> <p>B- Muchas gracias.</p>	<p>en la formación del niño y en su disfrute.</p> <p>Expresa la necesidad de recursos humanos en las aulas para apoyar a los niños.</p> <p>No se valora la riqueza del contexto.</p>
--	--

<p>idioma, pero es verdad que por inmersión lingüística, los niños adquieren rápidamente vocabulario, por lo menos lo que es el vocabulario básico para hacerse entender y sobre todo, todo lo relacionado a sus necesidades básicas, pues de higiene, de alimentación, etc.</p> <p>B- ¿Podría describirme qué dificultades ha detectado que tienen estos alumnos?</p> <p>S- Suelen tener más comprensión que expresión, el expresarse les suele costar más. Principalmente de comprensión y en un principio el desconocimiento del centro y de los profesores y de los compañeros, hace que estén un poquito más retraídos, pero así como les hacemos una acogida, porque normalmente les intentamos acoger y son los protagonistas durante un tiempo de la clase, pues ellos ya se empiezan a adaptar.</p> <p>B- Ha comentado que utiliza pictogramas. ¿Le parece importante el uso de algún material específico con estos niños? ¿Utiliza alguno?</p> <p>S- Las imágenes, lo que más utilizamos son las imágenes. Y también a partir de los gestos.</p> <p>B- ¿Conoce la lengua que hablan en el ámbito familiar? ¿Sus familias conocen y</p>	<p>Los alumnos suelen tener más dificultades en la expresión que en la comprensión.</p> <p>Los pictogramas y las imágenes, le parecen materiales esenciales con estos niños.</p> <p>Los padres, suelen conocer el español porque llevan más tiempo en España, pero las madres suelen desconocerlo.</p>
--	--

<p>hablan el español?</p> <p>S- Como he explicado anteriormente, normalmente el papa trae a la familia. Él suele llevar algunos años aquí en el país y suele conocer por lo menos lo más básico del idioma para poderse comunicar. Normalmente, las mamás no. Suelen desconocer el idioma y vienen los papás cuando se quieren comunicar con nosotros. Sin embargo, a recoger a los hijos, normalmente vienen las mamás.</p> <p>Y suelen venir al colegio un mes más tarde de lo que llegan. Por ejemplo, si vienen a Zaragoza en octubre, en noviembre, ya están escolarizados.</p> <p>Los sudamericanos, por ejemplo no es el mismo caso, porque conocen el español, entonces ya no tienen ninguna dificultad.</p> <p>B- ¿Sabe si en el ámbito familiar les cuentan relatos, les leen cuentos...? ¿Podría decirme algún ejemplo? ¿Sabe de qué cultura son?</p> <p>S- La verdad es que no te podría decir, normalmente hablan en su lengua y si que les indicamos que intenten estimularles un poco el lenguaje y que aunque en casa hablen los dos la lengua materna, que uno de ellos (por lo menos, el papá), que se dirija a ellos en español, para que así el niño vaya adquiriendo</p>	<p>Cuando se quieren comunicar con la maestra, van los papás, que son los que comprenden el español, pero a las salidas, van a recogerlos las mamás.</p> <p>La maestra desconoce si les leen cuentos en casa.</p> <p>Normalmente, hablan la lengua materna, y se les aconseja que si uno de los dos conoce el español, se dirijan al niño en español.</p>
---	---

<p>algo de vocabulario.</p> <p>B- ¿Podría darme algún ejemplo de libros que tiene en su biblioteca de aula?</p> <p>S- Pues disponemos de todo tipo de libros, porque tenemos tanto cuentos de animales, clásicos, como cuentos un poquito más modernos. Y los cuentos de actualidad o que trabajan valores, se encuentran en la biblioteca del centro, concretamente en de infantil, que es más accesible. Y en el aula, tenemos más fábulas, cuentos tradicionales, tenemos algún libro sobre cocina, etc.</p> <p>La verdad es que no había caído, en que no tenemos libros de otro tipo de culturas. Sí que tenemos libros sobre valores. Por ejemplo, una golondrina que es ciega, de una tortuga que es lenta y que tiene una moraleja, hacerles comprender a los niños que hay que respetar la diversidad.</p> <p>B- ¿Qué libros le gusta leer en clase? ¿Disfruta de la lectura en voz alta?</p> <p>S- Todos los libros clásicos y algunos más actuales. Y sí que hay algún otro libro relacionado con otras nacionalidades, por ejemplo hay uno de sólo imágenes (que ahora no recuerdo exactamente el título), que es de un niño, que es negro, Va explicando a través de las imágenes, como su forma de vivir en</p>	<p>Utiliza fábulas, cuentos clásicos, cuentos más modernos y cuentos que trabajan valores.</p> <p>Reflexiona sobre la carencia de cuentos de otras culturas.</p> <p>Le gusta leer libros clásicos, actuales y aquellos que hablan de otras nacionalidades.</p>
---	--

su país es diferente a la de aquí.

La lectura en voz alta, me gusta bastante, devoro libros, me gustan mucho los libros y me gustan muchísimo los libros con ilustraciones.

B- ¿Cuál es su opinión sobre la lectura en voz alta y la literatura infantil?

S- Creo que es fundamental, de hecho a los papás siempre se les dice que la manera de estimular el lenguaje oral, es siempre a través de la lectura, que ellos intenten contarles todos los días, antes de dormir un cuento o en algún momento que sea tranquilo. Y que los niños, aprenden a leer, a base de ver a los demás, y que se puede jugar con las palabras y las letras, a través de los cuentos.

B- ¿Se le ocurre alguna sugerencia sobre la diversidad lingüística y cultural que tiene en su aula? ¿Qué medidas considera que serían importantes para mejorar la atención a los alumnos de familias inmigrantes?

S- Los cuentos son bastantes importantes, los pictogramas que he nombrado anteriormente, y luego también en la semana cultural que se hace en el centro, hay un día dedicado a la cultura musulmana, otro día a la cultura gitana... Entonces, yo creo que

Valoración positiva de la lectura en voz alta y de los libros de ilustraciones.

Piensa que la literatura infantil es fundamental, que aprenden a leer viendo como leen los demás y que se pueden realizar juegos con las letras.

<p>integrar las diferentes culturas en el aula, es importante para que ellos se sientan integrados.</p> <p>B- Muchas gracias</p>	
--	--

ENTREVISTA 3

2º Educación Infantil “B” (Maestra con 12 años de docencia)

Tiempo: 6,36´

Lugar: Sala de profesores

Transcripción	Análisis descriptivo
<p>B- ¿Podría contarme como atiende usted a los alumnos de otras nacionalidades cuando llegan a su aula?</p> <p>M- Pues en principio, tengo la entrevista con las familias dónde me informo del tema del idioma, qué idiomas hablan en casa, cómo se refieren a ellos, si tienen la posibilidad de tener la televisión en castellano. Después de esta entrevista, ya sabes cómo puedes atenderles. Utilizo mucho los pictogramas, están en la pizarra. A primera hora, se estructura la clase, de manera que esto les da seguridad, sobre todo cuando acaban de llegar que están más nerviosos respecto a cuándo se van a ir o cuándo les van a venir a buscar los papás.</p> <p>B- ¿Sabe si generalmente, comprenden y hablan el español los alumnos de familias</p>	<p>La maestra realiza entrevistas para conocer la lengua o lenguas que hablar en el ámbito familiar.</p> <p>Mejor comprensión que expresión.</p>

<p>inmigrantes cuando se escolarizan en el centro?</p> <p>M- Normalmente comprenden un poquito más de lo que hablan, pero depende del contexto familiar, de sí allí se habla castellano, de cuánto tiempo llevan las familias aquí, el tema también de si se relacionan con gente de habla castellana... Normalmente, una base mínima, algo traen, pero muy poquito.</p> <p>B- ¿Podría describirme que dificultades ha detectado que tienen estos alumnos?</p> <p>M- Dificultades a la hora de atender en las asambleas, porque los pictogramas no lo estas empleando continuamente y entonces se despistan. Ya la atención de los niños de esta edad es corta, pues si además no están entendiendo lo que se les está explicando, es más corta todavía. Por lo cual, su comportamiento se puede volver disruptivo. Dificultades a la hora de la comprensión, de llevar a cabo las actividades o los juegos y a la hora de la expresión.</p> <p>B- ¿Le parece importante el uso de algún material específico con estos niños? ¿Utiliza alguno?</p> <p>M- Sí. Los pictogramas es lo que más empleo con ellos. Ya no sólo a la hora de estructuras las clases, si no a la hora mostrarles las actividades que tienen que</p>	<p>Hay más comprensión que expresión. Normalmente conocen algo de español.</p> <p>Considera los pictogramas como material fundamental con estos niños.</p>
--	--

<p>hacer, trabajar con ellos algo de vocabulario, pero tiene poco tiempo para dedicarles únicamente a ellos.</p> <p>B- ¿Conoce que lengua hablan en el ámbito familiar? ¿Sus familias conocen y hablan el español?</p> <p>M- Lo intento saber en las primeras entrevistas, sobre todo para saber qué nivel de comprensión tiene. Depende de los casos. Tengo una alumna marroquí, que el padre sí conoce el castellano, pero la madre no y sabemos que casa sólo le hablan en árabe. Otra familia rumana que llevan muchos años aquí, conocen el castellano, pero entre ellos hablan en rumano, menos el niño, que se expresa en castellano. El rumano, no lo utiliza apenas.</p> <p>B- ¿Sabe si en el ámbito familiar les cuentan relatos, les leen cuentos? ¿Podría decirme algún ejemplo? ¿Sabe de qué cultura son?</p> <p>M- Yo creo que no se puede generalizar, no sé si realmente les cuentan. También depende de las familias, yo diría que hay dos familias aquí que si les leerán cuentos, que pueden ser en castellano perfectamente y otros que yo creo, que seguramente no les lean cuentos. Desde luego en castellano, no.</p> <p>B- ¿Podría darme algún ejemplo de</p>	<p>Intenta conocerlo en las primeras entrevistas.</p> <p>Dificultades en la comprensión de actividades y en la expresión</p> <p>La maestra desconoce si les cuentan cuentos en casa.</p> <p>Piensa que dos familias, sí les leerán cuentos y podrían hacerlo en castellano.</p> <p>Piensa que otras familias, no leen cuentos y si lo hacen, no será en castellano.</p>
---	---

<p>libros que tiene en su biblioteca de aula?</p> <p>M- En la biblioteca tengo por ejemplo, <i>Lo que escucho la mariquita</i>, que es un cuento sobre onomatopeyas para la estimulación del lenguaje y de los fonemas, tengo libros de educación emocional (<i>¡Que me está pasando!</i>), el emocionario también lo tengo. Luego algunos específicos, hay uno que acaban de sacar que se titula <i>Rabietas</i>, que explica muy bien lo que es una rabietta y les enseña. Además son libros ilustrados, que les llegan más. Tengo <i>La ovejita que vino a cenar</i>, que enseña bondad. Tengo <i>El libro de las Princesas</i>, para eliminar el estereotipo de la princesa “rosa”, entonces tenemos la princesa futbolista, la princesa bucanera... Tenemos variedad de literatura.</p> <p>B- Veo que tiene libros suyos propios, así que imagino que disfrutará con la lectura en voz alta.</p> <p>M- Sí, en mi aula, se disfruta mucho de ese momento.</p> <p>B- ¿Y cómo dinamiza usted la lectura en voz alta?</p> <p>M- En un principio es por tema corporal, por expresión corporal. A la hora de narrar un cuento, no empleas un tono continuo, si no que haces muchas onomatopeyas, exageras mucho.</p>	<p>Libros de la biblioteca de aula: <i>Lo que escucho la mariquita, ¡Que me está pasando!, El emocionario, Rabietas, La ovejita que vino a cenar, El libro de las Princesas...</i></p> <p>La maestra disfruta de la lectura en voz alta.</p> <p>Utiliza la expresión corporal y la entonación para dinamizar la lectura en voz alta.</p> <p>Han realizado dramatizaciones con marionetas en la lectura de algún cuento.</p>
---	---

<p>También de vez en cuando, por ejemplo con Lo que escucho la mariquita, hemos empleado marionetas para que cada uno haga de un animal y poder dramatizar un poco la actividad.</p> <p>B- ¿Le gusta mostrar las imágenes de los cuentos a los niños?</p> <p>M- Sí, sí. Los cuentos tienen que estar abiertos a ellos, no a mí.</p> <p>B- ¿Cuál es su opinión sobre la lectura en voz alta y la literatura infantil?</p> <p>M- Es fundamental para ellos, porque desarrolla la imaginación, la creatividad, el lenguaje, el tema emocional, el desarrollo en general del niño.</p> <p>B- ¿Se le ocurre alguna sugerencia sobre la diversidad lingüística y cultural que tiene en su aula? ¿Qué medidas considera que serían importantes para mejorar la atención a los alumnos de familias inmigrantes?</p> <p>M- Pues una medida fundamental sería tener un apoyo en clase, que conociera su idioma y le pudiera facilitar sobre todo los primeros días. No es lo mismo el que el niño se enfrente a una asamblea sin conocer nada del idioma o conociendo muy poco el idioma, al tener a una persona que le pueda estar diciendo un poquito (más personalmente), las</p>	<p>Considera fundamental la lectura en voz alta y la literatura infantil</p> <p>Aprecia el desarrollo de la imaginación, la creatividad, el lenguaje y en general el desarrollo del niño, que aporta la lectura.</p> <p>Afirma que una medida fundamental sería la presencia de recursos humanos en el aula, que conocieran los idiomas de los niños.</p>
--	---

<p>explicaciones que se están haciendo.</p> <p>B- Muy bien, muchas gracias.</p> <p>M- A ti.</p>	
---	--

ENTREVISTA 4:

3º Educación Infantil “A” (Maestra con 10 años de docencia)

Tiempo: 4,07´

Lugar: Sala de profesores

Transcripción	Análisis descriptivo
<p>B- ¿Podría contarme como atiende usted a los alumnos de otras nacionalidades cuando llegan a su aula?</p> <p>T- Lo primero es el protocolo de acogida, y luego viendo las dificultades que tiene cada uno, según si dominan un poco o no. Tener una atención individualizada y unos materiales preparados para que ellos vayan conociendo un poco como nos desenvolvemos en nuestro idioma.</p> <p>B- ¿Sabe si generalmente, comprenden y hablan el español los alumnos de familias inmigrantes cuando se escolarizan en el centro?</p> <p>T- Normalmente, se me ha dado el caso que no. Cuando tengo reuniones, las mamás tienen que venir con algún intérprete porque no entienden lo que yo</p>	<p>Protocolo de acogida, atención individualizada, materiales previamente preparados.</p> <p>Desconocimiento del español.</p>

les comunico.

B- ¿Podría describirme que dificultades ha detectado que tienen estos alumnos?

La dificultad mayor, es que en casa sólo hablan la lengua de origen. Deberían de preocuparse un poco más de que el niño salga al parque, se relacione con los compañeros de clase, y así pueda tener otras vivencias.

B- ¿Le parece importante el uso de algún material específico con estos niños? ¿Utiliza alguno?

T- Lo primero que utilizamos con ellos, aparte de atenderlos individualmente, son los pictogramas y algunos cuentos, a base también de pictogramas.

B- ¿Conoce que lengua hablan en el ámbito familiar? ¿Sus familias conocen y hablan el español?

T- Sí, sí. No lo hablan, no hablan nada en español.

B- ¿Sabe si en el ámbito familiar les cuentan relatos, les leen cuentos? ¿Podría decirme algún ejemplo? ¿Sabe de qué cultura son?

T- En mi clase son todos marroquíes, entonces la única recomendación que se les ha hecho (los padres tampoco hablan) es que en la televisión, les pongan los

Piensa que la mayor dificultad es que en casa sólo hablan la lengua de origen y que deberían relacionarse más con personas de España.

Pictogramas y los cuentos son materiales importantes para estos niños.

La lengua que usan en el ámbito familiar es la lengua materna.

No conoce si les leen cuentos en el ámbito familiar.

dibujos animados en español.

B- ¿Podría darme algún ejemplo de libros que tiene en su biblioteca de aula?

T- Todo tipo de libros, los cuentos clásicos, y sobre todo, los que tratan valores.

B- ¿Que libros le gusta leer en clase?
¿Disfruta de lectura en voz alta?

T- Sí, porque el niño a través de los gestos, la entonación, y que de vez en cuando le vas enseñando alguna de las imágenes, va tomando conciencia de algunas palabras empleadas. Me gusta leer, los que tratan de valores, en general.

B- ¿Cómo dinamiza la lectura en el aula? ¿Cuál es su opinión sobre la lectura en voz alta y la literatura infantil?

T- A mí la literatura infantil, es lo que más me parece que les motiva a los niños. Para todo: memorizan, gesticulan, la dramatización, el mimo...

B- ¿Se le ocurre alguna sugerencia sobre la diversidad lingüística y cultural que tiene en su aula? ¿Qué medidas considera que serían importantes para mejorar la atención a los alumnos de familias inmigrantes?

T- Para que tengan ellos más atención, lo primero es que vayan conociendo nuestro

Utiliza cuentos clásicos y sobre todo cuentos de valores.

Considera que la literatura infantil es lo que más les motiva a los niños. Es importante porque memorizan, gesticulan, dramatizan...

Expresa la necesidad de apoyo en el aula y fuera de ella, para reforzar todo lo que han dado en clase.

<p>idioma, los apoyos, para que salgan y vayan reforzando todo lo que hemos dado en clase.</p>	
--	--

ENTRTEVISTA 5

3°Educación Infantil “B” (Maestra con 6 años de docencia)

Tiempo: 6,27´

Lugar: Pasillo

Transcripción	Análisis descriptivo
<p>B- ¿Podría contarme como atiende usted a los alumnos de otras nacionalidades cuando llegan a su aula?</p> <p>O- Pues este año me llegaron tres nuevos a la clase de diferentes tipos, en diferentes fechas, y básicamente, pues lo intento integrar desde el momento uno, hago asambleas, intento ayudarlos con pictogramas de ARASAAC, para que tengan apoyo visual de todas las explicaciones que hagamos, porque son idiomas muy diferentes al nuestro y a través de estos pictogramas y las rutinas de todos los días, van adquiriendo las rutinas y el lenguaje básico.</p> <p>B- ¿Sabe si generalmente comprenden y hablan el español los alumnos de familias inmigrantes cuando se escolarizan en este centro?</p>	<p>Proceso de integración. Utiliza pictogramas de ARASAAC para tener un apoyo visual.</p> <p>Desconocimiento del español por parte de los niños y por parte de las familias, cuando se escolarizan en el centro.</p>

<p>O- No, nada al igual que las familias. No hablan nada.</p> <p>B- ¿Podría describirme que dificultades ha detectado que tienen este tipo de alumnos?</p> <p>O- Pues sobre todo de vocabulario, porque una vez que aprenden las palabras básicas, ya empiezan a defenderse, sobre todo en estas edades, enseguida se adaptan y empiezan a coger vocabulario.</p> <p>B- ¿Le parece importante el uso de algún material específico con estos niños? ¿Utiliza alguno?</p> <p>O- Sí. Lo que he dicho, los pictogramas. Tanto los de ARASAAC, como las ilustraciones, dibujos, y sonidos, porque somos muy visuales y auditivos en infantil. Entonces esas cositas, les ayuda mucho a relacionarlas, por lo menos saber de qué estás hablando.</p> <p>B- ¿Conoce qué lengua o lenguas hablan en el ámbito familiar? ¿Sus familias conocen y hablan el español?</p> <p>O- Tengo algunos que llevan años, que son inmigrantes rumanos, marroquíes, que sí que hablan el español y otros que son de las familias que han venido ahora, de Ghana, también marroquíes, rumanos, que no lo hablan, ni los niños ni los padres. Entonces o por medio del CAREI</p>	<p>Dificultades de vocabulario.</p> <p>Utiliza pictogramas de ARASAAC.</p> <p>Hay familias rumanas y marroquíes, que llevan años en España, que sí que hablan español.</p> <p>Hay familias que han venido hace poco a España, que no hablan el español.</p>
---	---

<p>o hablando inglés, te comunicas con ellos.</p> <p>B- ¿Sabe si en el ámbito familiar les cuentan relatos, les leen cuentos...? ¿De qué culturas son?</p> <p>O- Normalmente, si no hablan en español, si les leen, les leerán en su cultura. Yo les aconsejo que les pongan televisión u ordenador (si tienen) en castellano, para que vayan adquiriendo un poquito de vocabulario</p> <p>B- ¿Podría darme algún ejemplo de libros que tenga en su biblioteca de aula?</p> <p>O- Algunos como <i>Sofía la golondrina</i>, que es para atención a la diversidad, algunos solamente de ilustraciones, cuentos de toda la vida como: <i>Pinocho</i>, libros de introducir mayúsculas y minúsculas, para introducirles poco a poco a la lectoescritura... Un poquito en general, es eso lo que tenemos.</p> <p>B- ¿Que libros le gusta leer en clase? ¿Disfruta de la lectura en voz alta?</p> <p>O- En mi clase, tengo niveles muy diferentes, están los niños que saben leer y escribir en mayúsculas y minúsculas, que se cogen sus libros y los leen en voz baja, les hago que lean líneas de libros. Los fines de semana de semana, se llevan un libro a casa y les pido que lo lean y</p>	<p>Desconoce los cuentos que les leen. Piensa que si no hablan el español, se los leerán en su lengua materna. Aconseja escuchar televisión u ordenador para la adquisición de vocabulario.</p> <p>Libros de la biblioteca de aula: <i>Sofía la golondrina</i>, <i>Pinocho</i>, libros de introducción de mayúsculas y minúsculas...</p> <p>Leen todos juntos.</p>
--	--

<p>que me hagan un dibujo y que me cuenten lo que más les ha gustado.</p>	
<p>B- ¿Cómo dinamiza la lectura en el aula?</p>	<p>Utiliza técnicas de Rodari.</p>
<p>O- Leen cuentos todos juntos, utilizo las técnicas de Rodari, cambiando el final del cuento, utilizo todas las técnicas de literatura infantil que creo que todos conocemos para poder meter la lectura en el aula.</p>	
<p>B- ¿Cuál es su opinión sobre la lectura en voz alta y la literatura infantil?</p>	<p>Considera que la lectura en voz alta es fundamental tanto en tres años como para introducir la cultura de los niños inmigrantes.</p>
<p>O- Creo que es muy importante y fundamental, y que tanto en tres años como para introducir la cultura de los niños inmigrantes (que en mi clase pedimos que traigan cuentos a los papás de su cultura, para conocer el mundo de todos y estar en contacto con todas las culturas. Todas esas cositas, las hacemos y creo que es muy importante que introduzcamos tanto la nuestra como la suya.</p>	
<p>B- ¿Se le ocurre alguna sugerencia sobre la diversidad lingüística y cultural que tiene en su aula? ¿Qué medidas considera que serían importantes para mejorar la atención a los alumnos de familias inmigrantes?</p>	<p>Necesidad de apoyo o grupos de inmersión lingüística en el centro para la adquisición de vocabulario, la integración... Medidas que toma el CAREI, para poder hablar con las familias.</p>
<p>O- Considero que tener un apoyo o que haya grupos de inmersión lingüística en</p>	<p>Ayuda de otras familias que conozcan el español y actúen como mediadores</p>

<p>el centro para poder que los niños adquieran poco a poco el vocabulario, que se sientan integrados, las medidas que toma el CAREI para poder hablar con las familias, la ayuda que puedas tomar de los papás de otras culturas para usarlos como mediadores, eso es muy importante, porque la dificultad más grande que tenemos, es pues eso, no entendernos. Luego, al final, cuando nos entendemos, es todo mucho más fácil.</p> <p>B- Muchas gracias.</p>	
---	--

ANEXO 5: Análisis descriptivo de las intervenciones en el aula

Primera Lectura: *Donde viven los monstruos* de Maurice Sendak.

Transcripción	Análisis descriptivo
B- Mirad chicos, ¿cómo se titula?	Participación por parte de casi todos los niños.
Varios- Donde viven los monstruos	
B- Y, ¿qué es lo que veis en la portada?	En la portada ven: un monstruo, el mar, un árbol, hojas, una escalera, un cuerno, y una barca.
M- Un monstruo y un mar, el mar	
k- Un monstruo, un árbol y hojas	
H- Veo agua y hojas	
E- Yo veo una escalera, un cuerno y una barca	
B- Y, ¿Qué nos puede contar este cuento?	
M- Que se comían a gente	Elaboran inferencias sobre la historia del libro.

<p>K- Que se comieran los barcos</p> <p>B- Vamos a ver...</p> <p>B- y, ¿qué vemos aquí?</p> <p>I-Hojas</p> <p>M- Yo veo un cuadrado</p> <p>(Lectura del libro-álbum)</p> <p>B-¿Qué es lo que más te ha gustado?</p> <p>H- Como se marchó de casa con una barca</p> <p>K- No, con un barco</p> <p>H- Y llego hasta la isla de los monstruos</p> <p>M- Que nombraron rey y volvió a casa para cenar</p> <p>K- Los monstruos dicio: “No te vayas, queremos comerte”</p> <p>N- Cuando se ha ido</p> <p>V- Cuando volvía a casa</p> <p>L- Cuando volvía a casa también</p> <p>M- Cuando volvía a casa</p> <p>H- Cuando iba con el barco</p> <p>C- A mí, cuando hacía travesuras</p> <p>V- Cuando ha visto la comida</p> <p>E- Cuando hacía la fiesta</p> <p>E- A mí, cuando ha dicho: “Adiós, adiós”</p>	<p>Lo que más les ha gustado es: cuando se marchó de casa con una barca, cuando llega a la isla de los monstruos, cuando le nombraron rey y volvió a casa para cenar, cuando los monstruos le decían que no se fuese, cuando volvía a casa, cuando hacía travesuras, cuando vio la comida y cuando se despedía.</p> <p>Se establece una conversación entre ellos y respetan el turno de palabra. El mediador no interviene mientras los niños hablan.</p>
---	---

E- Ah y otra cosa, que también me ha gustado, cuando le decían “No te vayas, no te vayas, que te queremos comer”

B- Y a Jorge, ¿Qué es lo que más te ha gustado?

J- Nada

B- ¿No te ha gustado nada?

J- No

B- Oye, ¿y a alguien no le ha gustado algo del cuento como a Jorge? Jorge dice que no le ha gustado nada.

E- A mi me ha gustado todo

K- A mi también

B- Ahora, que levante la mano alguien que no le haya gustado algo del cuento

E- A mi me ha gustado que no lo coman

B- Pero, ¿qué es lo que no te ha gustado?

E- No se

B- Y a ti Jorge, ¿Qué es lo que no te ha gustado?

J- Nada

B- ¿No te ha gustado nada?

J- No

A-Me he equivocado, no me ha gustado nada

A un niño, no le ha gustado nada del libro-álbum y otras dos niñas dicen que tampoco les ha gustado nada, cuando este niño lo comenta.

A otro niño no le gustan los monstruos.

<p>M- Yo también no me ha gustado nada</p> <p>E- A mí sí</p> <p>K- Y a mí</p> <p>Todos a la vez: A mí sí, a mí también, a mí no.....</p> <p>B- ¿Y a alguien más no le ha gustado nada?</p> <p>A-(Levanta la mano)</p> <p>B-¿Qué no le ha gustado a Aidán?</p> <p>A-Los monstruos</p>	
--	--

Segunda Lectura: *Los tres bandidos* de Tomi Ungerer.

Transcripción	Análisis descriptivo
<p>B- Mirad chicos, que cuento tenemos aquí. Se titula...</p> <p>Varios- Los tres bandidos</p> <p>B- ¿Qué es lo que veis en la portada?</p> <p>Varios- Una hacha, los tres bandidos y una hacha...</p> <p>B- Con la mano levantada, chicos</p> <p>M- Una hacha y gente con sombreros y no se ve la boca ni la nariz, solo los ojos</p> <p>K- “Veyo” (veo) el pelo y el gorro y esto (señala con el dedo el hacha)</p> <p>A-Pues el gorro, el hacha y el pelo</p>	<p>Buena participación por parte de casi todos los niños.</p> <p>En la portada ven un hacha, los tres bandidos, gente con sombreros que no se les ve la boca ni la nariz, pero si los ojos, y el pelo y el gorro de los bandidos.</p>

<p>A-Veo a los tres bandidos y un hacha</p> <p>C-Yo veo tres bandidos, y uno de ellos lleva una hacha en la mano</p> <p>L-Veo tres personas y una hacha</p> <p>A-Veo eso, lo de abajo</p> <p>(Lectura del libro-álbum)</p> <p>B- ¿Qué es lo que más os ha gustado de Los tres bandidos?</p> <p>H-Por la noche, cuando han encontrado a muchos niños abandonados y compraron un castillo y lo dejaron entrar.</p> <p>K- Cuando son malos, cogió el hacha, cuando “hacio” (hizo) el ruido y se rompió</p> <p>M- A mí lo que me ha gustado que cuando cuidaban a los niños y eran malos y después los llevaban a la cama y tenían un cofre. Luego, no me ha gustado nada más.</p> <p>A-Cuando encontraban a la niña abandonada y le han llevado al castillo, y encontraban a muchos niños abandonados</p> <p>V- Yo, cuando todos los niños tenían gorros rojos y capas rojas. Y, que tenían un castillo y vivían los tres bandidos</p> <p>A-Cuando los cogían y los llevaban al castillo</p> <p>I-Cuando encontraban los niños</p>	<p>Lo que más les ha gustado es cuando encontraban a niños abandonados, cuando compraron un castillo, cuando cogió el hacha y se rompió, cuando cuidaban a los niños y los llevaban a la cama, el cofre, cuando encontraron a la niña abandonada y la llevan al castillo, cuando todos los niños tenían gorros y capas rojas.</p> <p>Se establece conversación entre ellos y respetan el turno de palabra.</p> <p>El mediador no interviene mientras los niños hablan.</p>
---	--

ANEXO 6: Transcripción de entrevistas a los alumnos después de las sesiones de aula

B- Aya, ¿a ti te gusta que te lean cuentos?

A-Sí

B-Y de los dos que he leído yo, ¿Cuál es el que más te ha gustado?

A-Los dos

B-¿Y cuál un poquito más?

A-Mucho

B- Kofi, ¿a ti te gusta que te lean cuentos?

K-Sí

B-¿Y cuál te ha gustado más?

K- Los dos

B-¿Y un poquito más?

K- No, mucho

B- Vinthenso, ¿te gusta que te lean cuentos?

V- sí

B- ¿Y cuál es el que más te ha gustado?

V- El de ahora, Los tres bandidos

B- Josué, ¿te gusta que te lean cuentos?

J-Sí. Los dos

B- ¿Los dos te han gustado?

J-Sí

B- ¿Y a ti María? ¿T e gusta que te lean cuentos?

M-No

B- ¿No te gusta que te lean cuentos? ¿Por qué?

M- Porque eran malos

B- Pero, ¿te gusta que te lean cuentos? ¿Otros cuentos?

M- Sí

B- ¿Y el cuento de hoy no te ha gustado? ¿Por qué?

M- Porque eran muy malos

B- ¿Y a Hame?

H- A mí sí me han gustado los dos

B- ¿Y te gusta que te lean cuentos?

H-Sí

B- ¿Y a Mateo le gusta que le lean cuentos?

M-Sí.

B- ¿Y cuál es el que más te ha gustado?

M- Me han gustado los dos

B- ¿Y a César? ¿Te gusta que te lean cuentos?

C- No

B- ¿No te gusta que te lean cuentos? ¿Por qué?

C- No. Porque me gusta leer y si los demás leen los cuentos, pues yo no los puedo leer.

B- ¿Te gusta leer a ti solito? Y, ¿no te gusta que te cuenten algún cuento, ni en casa?

C- (Niega con la cabeza)

B- Y, de los que he leído yo, ¿te ha gustado alguno?

C- Afirma con la cabeza

B- ¿Cuál?

C- Los tres bandidos

B- Y a ti Naira, ¿te gusta que te lean cuentos?

N-Sí

B- ¿Y cuál te ha gustado más?

N- Los dos

B- Y a ti, Valle, ¿te gusta que te lean cuentos?

V- Sí

B- Y de estos dos, ¿cuál te ha gustado más?

V- El de Los tres bandidos

B- Y a Alejandro, ¿te gusta que te lean cuentos a ti?

A-Sí

B- ¿Cuál te ha gustado más?

A-Los dos

B- Y a Mar, ¿te gusta que te lean cuentos?

M-No

B-¿Por qué?

M-Porque no me gustan

B- ¿Y te ha gustado alguno de los que he leído yo?

M- Ninguno. Porque eran muy malos

B- ¿Quiénes eran malos? ¿Los tres bandidos?

M-Sí

Un niño- ¿Y el otro?

M- Tampoco

B-Sara, ¿te gusta que te lean cuentos?

S-Sí

B-¿Cuál te ha gustado más?

S- Ninguno

B- Y a ti, ¿te gusta que te lean cuentos?

N- Sí

B- ¿Y cuál te ha gustado más?

N- Ninguno

B- ¿Ya ti Lena, te gusta que te lean cuentos?

L-No, porque el de los monstruos no...

B-No, pero te pregunto que si te gusta que lean cuentos otras personas, en casa...

L- No

B-¿Y no te ha gustado ninguno?

L- No

B- Y a Jorge, ¿te gusta que te lean cuentos?

J- No

B- ¿Por qué no te gusta que te lean cuentos?

J- Me gusta solo leerlos. Yo solo

B- Pero de los libros que he leído (Dónde viven los monstruos y Los tres bandidos), ¿te hubiese gustado leerlos tu solito? ¿O tampoco?

J- Afirma con la cabeza

B- ¿Tu sólo sí?

J- Sí

B- Islam, ¿te gusta que te lean cuentos?

I-No

B-¿No te ha gustado ninguno?

I-Ninguno

B- A ti Aidan, ¿te gusta que te lean cuentos?

A-No, porque son muy aburridos

B- ¿Los cuentos son muy aburridos?

A-Sí

B-Y a ti Enrique, ¿te gusta que te lean cuentos?

E-A mí también me aburren los cuentos

B-Y, ¿cuál te ha gustado más, Donde viven los monstruos o Los tres bandidos?

E-No, no. Los monstruos y los tres bandidos, no, que me da mucho miedo por la noche.

B- ¿No te ha gustado?

E-(Niega con la cabeza deprisa)